

Chispas! Apenas llegamos a los dos grados F. esta mañana! Espero que los abrevaderos de sus animales no se hayan congelado, y que Ud. haya almacenando bastante heno en el granero! También, que sus cabras se hayan forrado bien de pelaje en anticipo al invierno. Recuerden que de vez en cuando deben pasar sus manos sobre los cuerpos de sus cabras, para poder asesorarles la condición del cuerpo, y darles las calorías que necesiten. El guardar los alojamientos libres de humedad, también les ahorra muchas calorías, y el cobijar a los animales viejos y flacos, o a los que se están recuperando de malestares, es también buena técnica de manejo en su rancho.

Este noticiero Pari-cabritos (The Kidding Pen) está disponible marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/kiddingpen.php> en inglés y en español. Agradecemos sus sugerencias, comentarios, anuncios, recetas, y artículos educativos; favor de mandarlos a:

Dr. Susan R. Kerr  
228 W. Main St, MS-CH-12  
Goldendale, WA 98620  
[kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu), 509-773-5817; 509-773-5707 (fax)



### EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 Rinconcito mercader
- 1 Solicitud de nombramientos para el show 2011 OctoBoer Buck Futurity
- 2 La red electrónica
- 2 Una manita más
- 2 Sociedad anónima American Goat Federation
- 2 Premios anunciados en el programa MUMS del FDA
- 3 Guía para gastronomos
- 3 Se aprueba el programa bienestar de animales
- 4 Taller: productos con valor agregado, y mercadería directa
- 4 Webinar: calculando el sado de alimento en seco en los campos
- 4 Preguntas y respuestas
- 5 Escuela tocante a cabras en area del río Columbia
- 5 Nueva técnica de manejo para productores



### MARQUEN ESTAS FECHAS

**1 de diciembre** Se vence el plazo para presentar nombramientos al show OctoBoer Buck Futurity. Vea el artículo.

**3 de diciembre** Propósitos para dones SARE deben presentarse. Para mayor informe, marcar [https://wsare.usu.edu/grants/?ok=Vw\\_RFAs](https://wsare.usu.edu/grants/?ok=Vw_RFAs).

**11 de diciembre** Taller: productos con valor agregado, y mercadería directa, en The Dalles OR. Vea el artículo.

**26 de febrero** Conferencia anual de la sociedad Oregon Dairy Goat Association, Oregon City, OR. Esperen informes en <http://nwodga.org>.

**2 a 3 de abril** fin de semana April Fools Boer Goat Weekend, en Stevenson, WA. Becki Crighton, [info@cascadebga.org](mailto:info@cascadebga.org) ó por teléfono (503) 351-4599.

**14 de mayo** Escuela acerca de cabras, en Centerville, WA. Vea el artículo.

### RINCONCITO MERCADER

**De venta:** Tres cachorros de raza Gran Pirineos; dos hembras y un macho. Bien amansaditos, y ya con sus vacunas. Los progenitores son perros de trabajo en rancho. Max Fernandez, 509-773-3883 ó [fernandezranch@gorge.net](mailto:fernandezranch@gorge.net).

### SOLICITUD DE NOMBRAMIENTOS PARA EL SHOW 2011 OCTOBER BUCK FUTURITY

Este es un llamado a productores de cabras Boer para denominar un semental con cabritos que nazcan después del primero de diciembre de 2010, o para nombrar de nuevo a un semental que ha sido presentado en años pasados. Los nombramientos cuestan \$10 por género de cabrito. Este nombramiento tiene que llegar antes del dos de diciembre de 2010.

Para sementales que ya han sido nombrados, sus cabritos no tienen que haber sido presentados en shows, y el semental puede ser nombrado para cabritos de ambos géneros sin contar el género inicial.

Reconocemos que todos estos detalles pueden parecer algo confusos, así que sírvanse comunicarse con cualquiera de nosotros para mejores explicaciones:

Terry Brown [capriole@pocketinet.com](mailto:capriole@pocketinet.com), 509-394-2345  
Michelle Long [coppeiboers@hotmail.com](mailto:coppeiboers@hotmail.com)  
Crystal Fenton [tcworld@msn.com](mailto:tcworld@msn.com)  
Marcy Bolster [marstar@hughes.net](mailto:marstar@hughes.net)  
Gary Bolster [gbenterp@hughes.net](mailto:gbenterp@hughes.net)  
Charity Kates [cabelachick@yahoo.com](mailto:cabelachick@yahoo.com)

¡Esperamos verlos a todos en OctoBoer 2011 en Walla Walla, WA!



## LA RED ELECTRÓNICA

por Susan Kerr, educadora de la Extensión WSU Condado de Klickitat

<http://research.vet.upenn.edu/SmallRuminants/tabid/3690/Default.aspx>. Este sitio muy interesante de la escuela veterinaria en la Universidad de Pennsylvania, explica como examinar a los rumiantes pequeños, usando como ejemplo una oveja.

[www.friendsoffamilyfarmers.org/?page\\_id=130](http://www.friendsoffamilyfarmers.org/?page_id=130).

Muchos recursos para quien quiera apoyar granjeros a nivel de familia, o que guste educar al consumidor acerca de los beneficios que traen tales granjas. El título es “Friends of Family Farmers – Promoting and Protecting Socially Responsible Farming in Oregon” o sea “promover y proteger la agricultura responsable a la sociedad.”

[www.omafra.gov.on.ca/english/livestock/goat/facts/goatnutrition.htm](http://www.omafra.gov.on.ca/english/livestock/goat/facts/goatnutrition.htm). Alimentación de cabritos desde su nacimiento hasta la época de aparear.

[www.preferredmeats.com/pmstory\\_circleo.htm](http://www.preferredmeats.com/pmstory_circleo.htm).

Ejemplo de un negocio que se sirve de la red para vender a chefs y a restaurantes. Para quienes contemplan venta directa de sus productos. Estos negociantes se dirigen a clientes contando su historia, con fotos de alta calidad, mostrando cabras limpias y saludables. Enfatizan el cuidado y esmero que le dan a su ganado y a sus terrenos, y mencionan certificado de bienestar por tercer partido.

[www.sheep101.info/201/biosecurity.html](http://www.sheep101.info/201/biosecurity.html). Bonito artículo acerca de la bioseguridad en manadas de rumiantes pequeños.

<https://www.agplan.umn.edu>. AgPlan ayuda a dueños de empresas rurales, a desarrollar planes para sus negocios. Es gratis, y con este sitio Ud. podrá hacer un plan para su negocio, aprender lo que debe incluir en este, ver ejemplos de algunos para formar ideas, y luego imprimir el plan y compartirlo. Repetimos: ¡es GRATIS! ☺

---

## UNA MANITA MÁS

Una solicitud: “Alguien que me pueda dar buenas ideas acerca de como evitar que mis cabras se tragan el alimento de mis perros guardianes? Sé muy bien que a las cabras se les prohíbe ingerir la proteína del alimento de perros, pero no he podido quitarles el deseo de seguir con esa manía. Alguien que tenga alguna idea de como proveerles la comida a los perros cuando la quieran, y no las cabras. ¡Mil gracias!

## SOCIEDAD ANÓNIMA AMERICAN GOAT FEDERATION

de [www.usagnet.com](http://www.usagnet.com) 10/27/2010

La American Goat Federation (AGF) es la primera sociedad a nivel nacional, que se dedica a la industria cabrera en su totalidad. Anuncia su incorporación como sociedad anónima. Su propósito es definir y ampliar la industria cabrera en Estados Unidos, en unión para enfrentar problemas de la industria. Actualmente la AGF está completando guías para miembresía e intenta representar más de cien organizaciones y miles de granjeros que obran en producción y mercadería sostenible de carne, leche, fibra, y servicios de pasturaje, a través del país. La agencia federal USDA ha declarado que la producción de cabras es una de las partes más crecientes de la industria ganadera.

Se les ofrece la oportunidad, a personas y organizaciones, de ser miembro fundador. Esta oportunidad se extiende desde el primero de octubre de 2010 hasta el 31 de octubre de 2011. Quienes acepten esta oportunidad de ingresar como miembro fundador, tendrán un rol principal en el temprano desarrollo de la federación, incluyendo el derecho de nombrar miembros a la mesa directiva. Se espera tomar este voto en enero de 2012. Para más informes, llamen al 800-951-1373 ó marquen [www.americangoatfederation.org](http://www.americangoatfederation.org).

---

## SE ANUNCIAN PREMIOS EN EL PROGRAMA MUMS DEL FDA

De [www.fda.gov/AnimalVeterinary/NewsEvents/CVMUpdates/ucm226571.htm](http://www.fda.gov/AnimalVeterinary/NewsEvents/CVMUpdates/ucm226571.htm), Sept. 21, 2010

La agencia federal USDA ha premiado a la universidad del estado de Iowa, Iowa State University of Science and Technology en Ames, Iowa, con un don para el programa Minor Use/Minor Species (MUMS) (uso menor/especie menor), apoyando una investigación titulada “Efficacy of CIDR-G Intra-vaginal Implants for Synchronization of Estrus in Goats.” (la eficacia de implantaciones CIDR-G intra-vaginales para sincronización del estrus en cabras).

El programa fue establecido por la ley MUMS Animal Health Act en 2004. De acuerdo con el reglamento, el dinero del premio MUMS tiene que dedicarse a “aminorar el costo de investigación en la seguridad y efectividad de ciertas drogas para animales.” El dinero de este programa se usa para el desarrollo de nuevas drogas dirigidas a especies menudas, o para usos menores en especies mayores. Las especies mayores son caballos, perros, gatos, ganado vacuno, cerdos, guajolotes, y gallinas.

## GUÍA PARA GASTRÓNOMOS

por Patricia A. Moore con Jill Charlotte Stanford

Patricia A. Moore y Jill Charlotte Stanford, son autoras bien reconocidas en el centro de Oregon. Moore es de Sand Lily Farms y Stanford escribió el libro de recetas *Lamb Country Cooking*. Ellas han cooperado para presentar otro libro, el primero en dar recetas para carne de cabra a nivel gastronómico. Muchas de las recetas salen de países donde se estima esta vianda desde siglos atrás. En este guía figuran instrucciones sencillas y fáciles de seguir, también con su lista de recursos para colocar los ingredientes. La guía se puede ordenar directamente de la empresa publicadora, enviando mensaje a [goat@evertype.com](mailto:goat@evertype.com).

### Por ejemplo: **Albóndigas Maravilla de Patty**

1 lb. cabra molida	¼ taza migas de pan
1 huevo batido	½ cda. pimienta negra
¾ cda. nuez moscada	½ cda. sal
Cáscara de medio limón, rayada	

Mezcle todos los ingredientes en ollita mediana. Con manos limpias y mojadas se hacen las albóndigas y se colocan en lámina de hornear. Se ponen al horno a 350°F más o menos quince minutos o hasta estar a punto. Se sirven calientes sobre pasta fettuchine con su salsa roja o blanca al gusto. En porciones para la cena, suficiente para seis personas. O las albóndigas se pueden hacer pequeñas y servirse como entremés o bocadillo, con el siguiente aderezo:

### **Aderezo de Yogúr**

½ taza menta picada, fresca o seca	
¼ cda. pimienta negra	1 cda. jugo de limón
⅛ cda. Pimentón	1½ tazas yogúr
¼ taza crema agria	

Se mezcla todo y se deja sazonar en el hielero.

## **EL PROGRAMA ANIMAL WELFARE APPROVED (bienestar de animales)**

*[Nota de la redactora: algunos productores de cabras obran por recibir el certificado del AWA porque les abre nuevos mercados o les hace sobresalir entre competidores en mercados hoy en día. Para otros productores, es simplemente un gol personal y modo de asegurarse que están cuidando de su ganado según normas establecidas y estrictas para el bienestar de sus animales.]*

La organización Animal Welfare Approved (AWA) revisa y certifica que los ranchos a nivel familiar están criando sus animales de modo sano en pasturaje o en los campos. El beneficio a los granjeros es que una agencia sin fines personales les verifica sus prácticas de manejo humanitario. El

beneficio a los consumidores es darles verificación por etiqueta. El sitio web del AWA se encuentra en [www.animalwelfareapproved.org](http://www.animalwelfareapproved.org).

AWA se estableció en 2006 para informar a los consumidores, que quieren saber más acerca de la proveniencia de su alimento y acerca de como se crían los animales. Una rama del instituto Animal Welfare Institute (pro-bienestar de animales), el AWA certifica y promueve ranchos de familias que crían sus animalitos con los más altos criterios de bienestar.

El gol clave del AWA es mejorar el bienestar de los animales criados para alimentación. Llega a su meta otorgando el uso de su seña AWA cada año a ranchos que cumplen con los criterios rigurosos de esta. El ver la seña AWA sobre productos de carne, de lechería, y de paquetes de huevos, satisface a los consumidores, porque reconocen que esos productos provienen de ranchos donde los animales se tratan bien. A los rancheros esa seña les de modo de mostrar sus métodos al cliente. Este certificado, y otros servicios técnicos y de mercadería, se les ofrecen sin costo a rancheros. Ya que AWA no depende de apoyo financiero por parte de los dueños de ranchos y granjas, puede asegurar su completa falta de prejuicios y su completa transparencia en sus modos de certificar.

Los criterios que usa el AWA son de los más rigurosos y progresistas tocante a requisitos para cuidado de animales, en toda la nación. Son los únicos que insisten en que los animales deben ser criados afuera, en pasturaje o al campo libre. La sociedad World Society for the Protection of Animals (sociedad mundial protectora de animales) continuamente le da primer lugar al AWA por sus estrictas normas. Los sistemas del AWA están más allá de una sencilla lista de reglamentos; tiene por lema que el interés humano siempre está ligado con el de los animales, y con el del medio ambiente que todos compartimos

Para ver los criterios AWA tocante a cabras, vea:

AWA Goat standards (criterios para cabras):

[www.animalwelfareapproved.org/standards/goat-2010](http://www.animalwelfareapproved.org/standards/goat-2010)

AWA Dairy goat standards (cabras de lechería):

[www.animalwelfareapproved.org/standards/dairy-goat-2010](http://www.animalwelfareapproved.org/standards/dairy-goat-2010)

AWA Red meat slaughter standards (para carne):

[www.animalwelfareapproved.org/standards/slaughter-redmeat](http://www.animalwelfareapproved.org/standards/slaughter-redmeat)

---

*Consta que los programas y pólizas de la Extension cumplen con leyes y reglamentos federales y estatales tocante a no discriminar por motivo de raza, color, género, país de origen, religion, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de non-cumplimiento pueden ser reportadas por medio de su oficina local de Extensión. Los informes dados en este noticiero son solamente para referencia o educación y se comprende que de ningún modo intentamos discriminar. El mencionar productos comerciales no indica que la Extensión WSU los recomiende, y el no mencionar algunos otros no indica ni implica ninguna crítica de estos.*

## TALLER ACERCA DE PRODUCTOS CON VALOR AGREGADO, Y DE MERCADERÍA DIRECTA

Este taller se llevará a cabo en el edificio tres, cuarto 3.101 del colegio Columbia Gorge Community College en The Dalles, Oregon, el once de diciembre, de las diez de la mañana hasta las tres de la tarde. Tome una receta de su cocina y conviértala en un producto que se pueda vender. Aprenda a llevar al mercado sus productos de valor adicional, y haga ganancias con ellos. El centro innovador en comestibles (The Food Innovation Center) de la ciudad de Portland, trabaja con negociantes agresivos para enseñarles la técnica y ciencia de hacer crecer su negocio. Este taller proveerá informes claves para poder comprender los muchos requisitos que trae el desarrollo de nuevos productos comestibles. Los temas bajo estudio incluyen como formular el producto, la etiqueta con sus datos de nutrición, seguridad, procesamiento, empaque, y duración del producto ya en la tienda. Se limita la clase a quince alumnos. Inscribirse cuesta \$10 al entrar en la clase y hay becas disponibles. Insistimos que se inscriba de antemano para asegurar tener los suficientes materiales para la clase. Bebidas y antojitos ligeros estarán disponibles gratis, y aunque tendremos una breve pausa a la hora de la comida, no podremos incluir el lonche. Para señas de como llegar al colegio o cualquier otro informe, comunicarse con Gorge Grown Food Network en [info@gorgegrown.com](mailto:info@gorgegrown.com) ó en 541-490-6420.

---

### WEBINAR: CALCULANDO EL SALDO DE ALIMENTO EN SECO EN LOS CAMPOS

¿Ha usted comenzado a usar eXtension? He aquí un gran ejemplo de la calidad y extensión de recursos disponibles por medio de servicios de Extensión, por todo el país. El discurso “webinar” está disponible marcando [www.extension.org/article/28554](http://www.extension.org/article/28554). Esta ayuda para granjeros les enseña a tantear cantidades de alimento en seco que resta en las praderas. Aunque la discusión fue desarrollada para productores a nivel orgánico, los informes que da es aplicable a todo sistema de ganadería donde los animales se ponen a pasturaje a lo menos de vez en cuando. Cuando disponga de unos minutos, dése cuenta de lo informativo que es el sitio [www.extension.org/goat](http://www.extension.org/goat) -- ¡le gustará!

---

### PREGUNTAS Y RESPUESTAS

**p:** ¿Cuál es el veneno que se identifica con más frecuencia en las cabras por el laboratorio diagnóstico del estado, el Washington Animal Disease Diagnostic Laboratory (WADDL)?

**R:** Según la doctora Patricia Talcott, profesora asociada al laboratorio WADDL y gozante de diploma de la Mesa Americana en Toxicología Veterinaria, el más visto veneno en cabras es por ingerir nitrato.

El nitrato puede acumularse en varias hierbas malezas (especialmente de especies kochia, chenopodia de varias clases, malva, rumex, cirsimium, y solanum), y en plantas de cosecha como heno de avena, melaza, zacate del sudán y otras). Tiempos de sequía, escarcha, tratamiento con herbicidas, y abonos, todos pueden causar que las planas acumulen niveles tóxicos de nitratos. Ambas formas, frescas y cosechadas, pueden causar envenenamiento.

Bajo condiciones normales, los microbios que actúan en el rumen del animal pueden lidiar con el contenido de nitratos que consume, quebrantándolos a formas menos tóxicas de nitrato y luego a amoníaco, la cual suelta nitrógeno para construir ácidos de amino y proteína bacterial. Empero cuando existe sobrecarga de nitrato en el animal, esta se acumula y se liga a la hemoglobina en las células rojas de la sangre, causando que se forme una sustancia llamada metemoglobina, la cual no puede llevar oxígeno a los tejidos.

Señas de envenenamiento, relacionadas con asfixia a nivel de los tejidos, indican que el animal ha sido expuesto a insaludables niveles de nitrato, ya sea de repente o a largo plazo. Señas penetrantes incluyen debilidad, bamboleo, membranas mucosas con color azul, dificultad en respirar, letargia, respiros a hocico abierto, temblores en los músculos, respiros y golpes cardiacos exagerados, caídas y muerte. La sangre de animales afectados se muestra claramente de color café. Evidencia de envenenamiento crónico a bajo nivel incluye no crecer bien, baja producción, abortos, pérdida de peso, ojos lagrimeantes, y falta de fertilidad.

El que el animal sea afectado depende en la concentración de nitratos en la hierba que ha consumido, qué tanto ha ingerido, y a qué plazo. Lo mínimo que produce envenenamiento se considera ser el 0.05% del peso corporal del animal. Se pueden reducir las instancias de toxicidad no dejando que sus animales entren a campos donde hay hierbas y malezas que acumulan esta toxina. Si las hierbas para cosechar están bajo sospecha, y se tienen que dar de alimento, primero deben ser probadas para aprender el nivel de nitratos que contienen, y luego deben ser diluídas con otros alimentos hasta bajar el nivel. Para aprender recomendaciones específicas, vea el artículo en el sitio de la red, marcando [www.uwex.edu/ces/forage/pubs/nitrate.htm](http://www.uwex.edu/ces/forage/pubs/nitrate.htm).

## ESCUELA TOCANTE A CABRAS EN EL AREA DEL RÍO COLUMBIA

La asociación Columbia Basin Goat Guild patrocina un taller el día 14 de mayo de 2011 en Centerville, WA. Titulado "Goat School", este será uno de los más extensos programas educativos para productores en el noroeste. Participantes verán lecciones en temas relacionadas con crianza de cabras, por ejemplo cuidado de las pezuñas, tatuaje, marcas en orejas, como poner bandas de identidad, tirar sangre, alimentar con tubo, trasquilarse, determinar la calidad de la fibra, las cabras de carga o de guarnición, como preparar y mostrar cabras lecheras o de carnicería, genética de las cabras, y mucho más.

Este taller "Goat School" será un gran día para jóvenes y adultos, que da gran oportunidad de practicar habilidades bajo enseñanza de buenos maestros. Las ganancias de este taller ayudarán a pagar los gastos de eventos semejantes promovidos por la organización Columbia Basin Goat Guild. El horario estará disponible temprano en el nuevo año, marcando [www.ColumbiaBasinGoatGuild.org](http://www.ColumbiaBasinGoatGuild.org).

Inscribirse cuesta \$25 si lo hace antes del quince de abril, o \$35 al entrar. Se incluye con el precio una buena comida a mediodía, de sandwiches de cabrito en barbacoa, burritos, ensaladas, y bebidas. Para más información favor mandar mensaje e-mail a Gateway Farms, [renee.kreinbring@gmail.com](mailto:renee.kreinbring@gmail.com) o marque el sitio web de la asociación. Les animamos para que vengan en grupos, y venir preparados para posible intemperie. Puede estar el día frío, lluvioso, con calor o asoleado. Por favor asegure venir con ropa limpia y con zapatos limpios y desinfectados, y les pedimos que dejen a sus mascotas o perros guardianes en casa.

## NUEVA TÉCNICA DE MANEJO PARA CRIADORES DE CABRAS

Hoy en día los criadores de cabras tienen una nueva ayuda para manejar sus manadas. La Rueda de Manejo de Cabras para Carnicería -- The Meat Goat Management Wheel -- fue desarrollada por un acuerdo entre la extensión de la Universidad de Missouri, esa misma Universidad, el centro nacional para técnicas apropiadas, y la Universidad Lincoln. Este conjunto ayuda a los ganaderos de cabras para que puedan afinar sus modos de producción. La rueda muestra 17 etapas, desde el manejo de sementales, evaluación del estado corporal de las cabras antes del apareamiento, análisis y método de remplazar los animales, a estrategias de mercadería ya habiendo destetado a los cabritos. En combinación con un calendario en la pared, este equipo fácil de comprender y de usar, ayuda a los productores a reconocer el tiempo en que se deben hacer ciertas operaciones de manejo.

Una copia por escrito de MP913, la rueda de manejo, se puede ver y descargar marcando: <http://extension.missouri.edu/publications/DisplayPub.aspx?P=MP913>. O la rueda se puede pedir a la Extensión de la U de Missouri, en el sitio dado, o llamando al 573-882-7216, a costo de \$9.00.

### LIBRO NUEVO

Raising Goats for Dummies  
(criando cabras siendo burros)  
Karmadillo Press, 22705 Hwy. 36, Cheshire OR 97419